

Моск. кассовый - 2005 - 24 дек. - с. 18.

ВТОРОЕ ПРИШЕСТВИЕ ВОЛАНДА

Режиссер Юрий КАРА: "Я готов обсуждать выход на экраны своего фильма по Булгакову"

Сериал "Мастер и Маргарита", который сейчас идет на второй кнопке, естественно и вполне логично вызвал новый виток интереса к первой экранизации знаменитого романа Булгакова, про которую все слышали, но никто не видел. Одноименный фильм режиссера Юрия Кары был снят в 1992 году. И началась "воландовщина". Режиссер чего-то не поделил с продюсерами. То ли они ему остались должны, то ли он им. Каждый остался при своем мнении. Затем режиссер заявил, что пленка с картиной утеряна. А продюсеры между тем устраивали закрытые показы. На которые можно было попасть, заплатив, по слухам, всего 500 у.е. Как выяснил "МК", лента действительно есть — и, возможно, обычные зрители вскоре ее смогут увидеть.

(Окончание на 8-й стр.)



Две
Маргариты:
у Кары —
Вертинская,
у Бортко —
Ковальчук.

КИНО



Так выглядит бал Сатаны у Юрия Кары.



Иешуа Юрия Кары: Николай Бурляев (слева) и он же в версии Бортко — Сергей Безруков.

ВТОРОЕ ПРИШЕШТВИЕ ВОЛАНДА

На своем творческом вечере в начале уходящего года Кара показывал неозвученные и не до конца смонтированные фрагменты своего фильма с печальной судьбой. А за кулисами признавался, что продемонстрировал весь материал, который у него имеется...

На этом фоне признание режиссера и руководителя киноконцерна “Мосфильм” Карена Шахназарова выглядит сенсационно. “Как нет фильма? — удивился Карен Георгиевич. — А что же я тогда смотрел в середине 90-х? Картина есть. Во всяком случае, одна прекрасно смонтированная и озвученная копия в наличии у продюсеров по моему имеется. И именно сейчас было бы правильным выпустить наконец эту ленту. Несмотря на то что снят фильм давно, он и сегодня будет интересным. Это неправильно — сравнивать работы Кары и Бортко. Но у Юры есть вещи, которые мне очень нравятся. Интересен Михаил Ульянов в роли

ми мы обратились к исполнителям главных ролей в “Мастере и Маргарите” 13-летней давности.

Валентин Гафт и Александр Филиппенко снимались в обеих версиях. Первый у Кары сыграл Воланда, второй — Коровьева. У Бортко они же — соответственно Каифа и Азazelло. Из сериала Бортко Гафт видел пока всего одну серию. Поэтому сравнивать две экранизации считает себя не вправе. К идее показать наконец российскому зрителю вариант Кары относится скептически:

— Я не знаю, нужно ли это кому-нибудь сейчас, когда прошло столько времени. Зрительский интерес имеет свойство со временем угасать. Сам я фильма 1992 года не видел. Насчет того, почему он так и не попал на экраны, мне говорили, что там какие-то проблемы с наследником Булгакова и с авторскими правами. Но если тот старый фильм и будет показан, то мне кажется, что из двух его существующих версий продемонстрировать нужно полную, которая идет четыре с половиной часа.

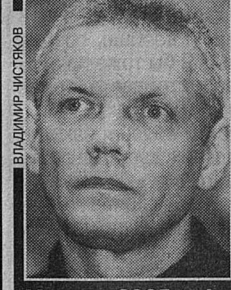
— Я и у Бортко мечтал сыграть Коровьева, — рассказывает Александр Филиппенко, — но Абдулов меня предупредил, что режиссер обещал ему эту роль уже давным-давно. Я уступил. Мне главное — нечисть сыграть. Это интересно. Главное отличие в съемках у двух мастеров — в том, что производственные технологии за прошедшее время сильно продвинулись. Если в 1992 году Настя Вертинская в роли Маргариты летала с помощью палочек-веревочек, то, работая с Бортко, мы ощущали себя уже как в Голливуде. Но все равно ленту Кары сейчас было бы интересно посмотреть. Только нужно его немного перемонтировать и добавить крупных планов. Тогда же мы тоже замахивались на десять серий, а денег нашлось только на пятнадцатую часть. Сейчас так причудливо тасуется колода, как говорил Воланд, что я уже верю во все. В том числе и в то, что мы фильм Кары увидим следом за сериалом Бортко.

Михаил Ульянов и Вячеслав Шалевич (соответственно Пилат и Каифа в фильме у Кары) считают, что фильм Кары должен быть показан именно сейчас.

— Главное, оба режиссера отнеслись к булгаковскому тексту с должным пиететом, поэтому ничего страшного, если зрители увидят обе версии, — полагает Вячеслав Анатольевич. — Я не умаляю достоинств сериала Бортко, но и у Кары такие потрясающие актерские работы — уму непостижимо. Юрий Викторович ведь тоже снимал свою картину как роскошное хрестоматийное переложение Булгакова. Из старого фильма сегодня тоже сериал можно сделать. У нас, правда, не было таких спецэффектов, какие есть у Бортко. Поэтому бал у Сатаны получился бедноват. Да что там, просто нищий



Берлиоз, Воланд и Бездомный — такими их представляет Бортко.



Мастер-2005 — Александр Галибин (слева) и главный герой образца 1992 года — Виктор Раков.

Понтия Пилата. Да и молодой еще Николай Бурляев — очень своеобразным Иешуа получился...

Так значит, вся мистика вокруг “Мастера и Маргариты” образца 1992 года оказалась дурой? Кабы не Бортко со своим сериалом, так бы и думали все, что любая экранизация романа в нашей стране обречена на провал. Дескать, Воланд шутит свои шутки. Сам Юрий Викторович в очередной раз говорить о своем кинопрочтении Булгакова отказывается. Хотя и он уже не столь категоричен в отношении дальнейшей судьбы своего фильма. “Сравнивать наши фильмы я не буду, — сказал режиссер. — Я готов обсуждать выход на экраны своего фильма по Булгакову. Но только после того, как закончится сериал. Насколько я знаю, продюсеры нашего проекта оживились относительно его показа. Как будто только и ждали выхода сериала. Но я в обсуждении этой идеи не участвую. Считаю, еще не время”.

А что думают о перспективах фильма Кары актеры, снимавшиеся в его “Мастере и Маргарите”? Можно ли сравнивать работы Кары и Бортко? Не устарела ли картина, столько лет пролежавшая даже не на полке, а вообще непонятно где? С этими вопроса-

бал какой-то с точки зрения дня сегодняшнего. Но и без этого лента потрясает. Я-то ее видел. Для нас, актеров, снявшихся там, устраивали закрытый просмотр полнометражного пятнадцатого смонтированного и озвученного фильма.

— И я картину видел, — подтверждает Ульянов. — Мы так много говорим о мистике вокруг экранизации булгаковского романа. Так вот вам и чертовщина — показать два разных фильма с одинаковым названием. Если лента жива, нельзя держать ее в запасниках. Как раз и нужно сейчас столкнуть поклонников и противников обеих экранизаций. Это полезно с точки зрения более глубокого познания “Мастера и Маргариты”. Есть в этом, на мой взгляд, некая апокалиптическая пронзительность. Все равно же и Кара, и Бортко скроили разные пиджаки из одного и того же материала. Я считаю, что в нашем фильме есть непостижимая простота. У Бортко все сложнее. Хотя и там, и там есть проблемы. Сравнивать своего Пилата и то, как сыграл Лавров, считаю неправильным. Для сериала Кирилл работает замечательно. Но мы с Карой прокуратора делали жестче. Что касается того, какую версию показывать, — чтобы оценить фильм, снятый 13 лет назад, достаточно будет и сокращенного варианта. Но для сравнения концепций Кары и Бортко нужна полная пятнадцатая версия.

А что же сами продюсеры “Мастера и Маргариты” в интерпретации Юрия Кары? Они считают, что некорректно говорить о своем фильме, когда идет другой. Сейчас на пути картины Кары к зрителю стоит только вопрос с авторскими правами. Вдова Булгакова Елена Сергеевна продала в свое время все права на “Мастера и Маргариту” одному государственному издательству. Но сейчас они — у внука Михаила Афанасьевича. И продюсеры намерены решить этот вопрос в ближайшее время.

Николай ГРИГОРЬЕВ.